

Málaga  
Canta en Primavera 2014

Málaga • Spanien  
12.- 16. März 2014

# Canta en Primavera - Málaga 2014 Festival Coral Internacional

## TEILNEHMERINFORMATIONEN



AN  INTERKULTUR EVENT

**Veranstalter**  
INTERKULTUR

**In Zusammenarbeit mit**  
Ayuntamiento  
Cultura-Turismo

Viajes Tauro S.L.  
&  
Abies Travel

**Präsident INTERKULTUR**  
Günter Titsch (Deutschland)

**Künstlerisches Komitee**  
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland)  
Susana Martín Fernández (Spanien)

**Organisationskomitee**  
Javier Hernandez Rodriguez - Málaga/Spain  
Sabine Fuss (Projektleitung Spanien - Viajes Tauro)  
Stefanie Schreiber (Projektkoordination INTERKULTUR)

**INTERKULTUR Board**  
Günter Titsch (Deutschland)  
Wang Qin (China)  
Stefan Bohländer (Deutschland)  
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland)



## Herzliche Einladung

CANTA EN PRIMAVERA - SINGE IM FRÜHLING! Nach dem einzigartigen Erfolg der Veranstaltung „Canta al mar“ in Calella (Katalonien) laden wir Sie heute ein, unsere nächste Veranstaltung in Spanien zu besuchen. Das neue INTERKULTUR Festival führt interessierte Chöre in den Süden des Landes, in die andalusische Hauptstadt Málaga. Im März, wenn ein großer Teil Europas noch in Winterstarre verharrt, präsentieren wir ein frühlingshaftes Festival in einer der attraktivsten Gegenden Spaniens. Frühling in Malagá, das gilt nicht nur für das Erwachen der Natur, sondern ist Sinnbild für den vielstimmigen Gesang der Chöre aus aller Welt.

Málaga, die bezaubernde Hauptstadt Andalusiens ist mit ihren Kulturstätten, der Kathedrale, den Kirchen, ihren Plätzen und malerischen Winkeln eine Stadt, die für das gemeinsame Singen geradezu einlädt, ein idealer Ort für ein INTERKULTUR Festival. In der Nähe dieser beeindruckenden Metropole liegen touristische Ziele wie Sevilla, Granada oder auch Gibraltar. Außerdem wurde hier der berühmteste Maler des 20. Jahrhunderts, Pablo Picasso, geboren.

Für den Wettbewerb und Konzerte stehen hervorragende Konzertsäle, Kirchen und Theater zur Verfügung. Freundschaftskonzerte finden auch Open Air auf Bühnen im Herzen der andalusischen Metropole statt. Und wie in allen unseren Veranstaltungen kann sich auch hier jeder Chor genau die Festivalelemente herausuchen, die er von einer INTERKULTUR Veranstaltung erwartet: Wettbewerbe, Konzerte und Weiterbildung. Touristische Programme in die wunderschönen andalusischen Städte und Landschaften runden die erlebnisreiche Veranstaltung ab.

Wir laden Sie herzlich ein, im Frühjahr 2014 nach Málaga zu kommen, den Frühling in Málaga und unser Festival zu erleben. Es erwartet Sie ein einmaliges Erlebnis von musikalischen und touristischen Höhepunkten.



## ABLAUFPLAN \*Änderungen vorbehalten\*

	MITTWOCH, 12.03.2014	DONNERSTAG, 13.03.2014	FREITAG, 14.03.2014	SAMSTAG, 15.03.2014	SONNTAG, 16.03.2014
Ankunft/Abfahrt	Ankunft	Ankunft			Abreise
Probe	Stellproben				
Wettbewerbe		ganztags Wettbewerbe			
Freundschaftskonzerte	Konzerte und Auftritte in Málaga und Umgebung				
Beratungsrunden	Beratungsrunden für Chöre die am Wettbewerb teilnehmen		Beratungsrunden für Chöre die NICHT am Wettbewerb teilnehmen		
Offizielle Veranstaltungen	Chorparade durch die Innenstadt von Málaga Eröffnungskonzert			Preisverleihung und Abschluss	
Tourismus	Sightseeing und Ausflüge (abhängig vom individuellen Ablaufplan)				

\* Änderungen vorbehalten

## TEILNAHMEMÖGLICHKEITEN

Bei dieser INTERKULTUR-Veranstaltung haben Sie folgende Teilnahmemöglichkeiten zur Auswahl:

	1. Teilnahme ohne Wettbewerb	2. Teilnahme mit Wettbewerb
Wettbewerbskategorien*		X
Festivalteilnahme**	X	
Beratungsrunde*	X	X

\* Freundschaftskonzerte inklusive

\*\* Teilnahme an mehreren Freundschaftskonzerten

## 1. Teilnahmemöglichkeiten ohne Wettbewerb

### Beratungsrunde

<b>EP</b>	<b>Beratungsrunde (Evaluation Performance)</b>  für Chöre die NICHT am Wettbewerb teilnehmen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• drei (3) frei gewählte Stücke</li> <li>• Auftritt vor internationalen Juroren, die das Programm in offener und freundlicher Atmosphäre besprechen und Ratschläge für Verbesserungen geben</li> <li>• Chöre erhalten eine Teilnahmeurkunde und auf Anfrage sowohl eine Bewertung des Auftritts als auch eine Empfehlung für eine Teilnahme an zukünftigen INTERKULTUR Wettbewerben</li> </ul>
	Anzahl der Sänger: unbegrenzt Singezeit: maximal 15 Minuten Begleitung: unbegrenzt Dauer: 45 Minuten	

<b>EP</b>	<b>Beratungsrunde (Evaluation Performance)</b>  für Chöre die am Wettbewerb teilnehmen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Präsentation des Wettbewerbsprogramms am Tag bevor die Wettbewerbe beginnen</li> <li>• Auftritt vor internationalen Juroren, die das Programm in offener und freundlicher Atmosphäre besprechen und Ratschläge für Verbesserungen geben</li> <li>• Die Beratung hat keinerlei Einfluss auf das Wettbewerbsergebnis</li> </ul>
	Anzahl der Sänger, Singezeit, Begleitung: entsprechend der Kategoriebestimmungen Dauer: 45 Minuten	

### Freundschaftskonzerte

<b>FK</b>	<b>Freundschaftskonzerte</b>	<p>Chöre haben die Möglichkeit sich für gemeinsame Auftritte mit anderen internationalen Chören anzumelden. Diese finden Open Air im Zentrum Málagas sowie in Kirchen und Theatern statt. Chöre werden gebeten ein circa 20-minütiges Programm vorzubereiten, das vom künstlerischen Komitee bestätigt wird. Das Konzertprogramm sollte vorzugsweise a cappella oder mit eigenen Instrumenten sein. (Ein Klavier bzw. E-Piano kann auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.)</p> <p>Bitte beachten Sie, dass ein großer Teil der Freundschaftskonzerte „Open Air“ geplant wird. Sollten dies die Wetterbedingungen nicht ermöglichen, besteht die Möglichkeit der Absage einzelner Konzerte je nach Wetterlage. Die Veranstalter werden sich um einen Ersatz bemühen, es besteht aber kein Anspruch darauf.</p> <p>Chöre können auch nur an Freundschaftskonzerten teilnehmen.</p>

## 2. Wettbewerbsteilnahme

### 2.1 Wettbewerbskategorien

<b>A</b>	<b>Schwierigkeitsgrad I</b>	<p><b>A1- Gemischte Chöre; A2- Männerchöre; A3- Frauenchöre</b></p> <p>Vier Stücke sind vorzutragen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ein Chorwerk aus dem Land des Teilnehmers</li> <li>2. ein Chorwerk, das nicht aus dem Land des Teilnehmers stammt (wenn möglich ein Stück eines spanischen Komponisten)</li> <li>3. ein Chorwerk eines Komponisten, der nach 1950 geboren wurde</li> <li>4. ein frei gewähltes Chorwerk</li> </ol>
	<p>Anzahl der Sänger: A1 minimum 37, A2&amp;A3 minimum 31                      Singezeit: Maximal 20 Minuten                      Begleitung: Maximal 1 Stück</p>	
<b>B</b>	<b>Schwierigkeitsgrad II</b>	<p><b>B1- Gemischte Chöre; B2- Männerchöre; B3- Frauenchöre</b></p> <p>Es sind drei frei gewählte Kompositionen unterschiedlichen Charakters und vorzugsweise aus unterschiedlichen Epochen vorzutragen.</p>
	<p>Anzahl der Sänger: unbegrenzt                      Singezeit: Maximal 15 Minuten                      Begleitung: Maximal 1 Stück</p>	
<b>C</b>	<b>Kammerchöre</b>	<p><b>C1- Gemischtstimmig; C2- Gleichstimmig</b></p> <p>Fünf Stücke sind vorzutragen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ein Chorwerk aus dem Land des Teilnehmers</li> <li>2. eine Komposition eines spanischen Komponisten</li> <li>3. ein Chorwerk eines Komponisten, der nach 1950 geboren wurde</li> <li>4. und 5. zwei frei gewählte Chorwerke</li> </ol>
	<p>Anzahl der Sänger: C1 - mindestens 5, maximal 36; C2 - mindestens 4, maximal 30                      Singezeit: Maximal 20 Minuten                      Begleitung: Maximal 1 Stück</p>	
<b>G</b>	<b>Kinder- und Jugendchöre</b>	<p><b>G1- Kinderchöre bis 16 Jahre SSAA</b>  <b>G2- Gleichstimmige Jugendchöre (Mädchen bis 19 Jahre, Männer bis 25 Jahre)</b>  <b>G3- Gemischtstimmige Jugendchöre (bis 25 Jahre)</b></p> <p>Drei Stücke sind vorzutragen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ein Werk aus dem Land des Teilnehmers</li> <li>2. ein Werk eines Komponisten, der nach 1950 geboren ist</li> <li>3. ein frei gewähltes Chorwerk</li> </ol>
	<p>Anzahl der Sänger: unbegrenzt                      Singezeit: Maximal 15 Minuten                      Begleitung: Maximal 2 Stücke</p>	
<b>S</b>	<b>Sakrale Chormusik a cappella</b>	<p>Drei frei gewählte Stücke christlich-sakraler Musik sind vorzutragen.</p>
	<p>Anzahl der Sänger: unbegrenzt                      Singezeit: 15 Minuten                      Begleitung: Alle Werke sind a cappella vorzutragen.</p>	

F	Folklore	<p>Die Ensembles tragen ein landestypisches Programm vor, das eine Volkstradition darstellt.</p> <p>Eine entsprechende Choreographie oder szenische Darstellung ist zulässig. Die Aufführung soll nach Möglichkeit in Landestracht erfolgen.</p> <p>Als Vorlage für die Jury wird für den Fall, dass keine Noten vorhanden sind, um eine englische Kurzbeschreibung des Programms gebeten.</p>
	<p>Anzahl der Stücke: unbegrenzt                  Anzahl der Sänger: unbegrenzt                  Singezeit: Maximal 15 Minuten                  Begleitung: für alle Stücke erlaubt - Klavierbegleitung und traditionelle Volksinstrumente sind zulässig, Verstärkung und Playback sind nicht erlaubt.</p>	

## 2.2 Künstlerische Regelungen

	A			B	C		G			S	F
	A1	A2	A3	B1-B3	C1	C2	G1	G2	G3		
Altersbegrenzung	16+			16+	Keine Beschränkung		Max 16	Mädchen Max 19 Männer Max 25	Max 25	Keine Beschränkung	
Mindestanzahl	37	31	31	-	5	4	Keine Beschränkung				
Maximale Anzahl	Keine Beschränkung			36	30						
Anzahl der Stücke	4			3	5		3			3	Keine Beschränkung
Reine Singezeit	20 Minuten			15 Minuten	20 Minuten		15 Minuten			15 Minuten	15 Minuten
Begleitung (Maximum)	1			2	1		2			a cappella	Keine Beschränkung
Verwendung von Verstärkung	Nicht erlaubt										



## WETTBEWERBSREGELN

### ALLGEMEINE REGELN

- a) TEILNAHMEBERECHTIGT sind Laienchöre jeglicher Art mit der für die jeweilige Kategorie angegebenen Personenzahl, Besetzung und den entsprechenden Altersbegrenzungen. Die Chormitglieder dürfen mit Ausnahme der Dirigenten nur Amateure sein, das heißt, sie dürfen ihren Lebensunterhalt nicht mit berufsmäßigem Gesang verdienen.
- b) In Kategorien, in denen ALTERSBEGRENZUNGEN vorgeschrieben sind, dürfen maximal 20 % der Teilnehmer die Altersgrenze um 5 Jahre unter- bzw. überschreiten. Die Organisatoren haben das Recht, das Alter der Sänger zu kontrollieren.
- c) Die Reihenfolge der Chorauftritte innerhalb jeder Kategorie wird mit Ausnahme organisatorischer Notwendigkeiten (Mehrfachauftritte) ausgelost.
- d) EIGENE KONZERTE UND VORSTELLUNGEN: Während des Aufenthaltes dürfen die teilnehmenden Chöre ohne vorhergehende Genehmigung des Veranstalters keine weiteren Konzerte oder Vorstellungen geben.

### MEHRFACHTEILNAHME

- a) EINZELNE CHORMITGLIEDER können in kleinen Ensembles singen, die sich aus dem Hauptchor zusammensetzen. Sie dürfen aber in keinem weiteren Hauptchor singen.
- b) Alle Chöre können nur in einer der folgenden Kategorien teilnehmen: **A, B, C oder G**.
- c) Zusätzlich können gemischte Chöre mit ihren Männer- und Frauenstimmen in derselben Kategorie nochmals getrennt auftreten. (z.B. A1 plus Männer in A2 und/oder Frauen in A3 usw.) Die Kategorien **S und F** sind für jeden Chor unabhängig von der Teilnahme in **A, B,C oder G** wählbar.
- d) Dirigenten dürfen nur einen Chor pro Kategorie dirigieren. Das Dirigieren in verschiedenen Kategorien ist erlaubt. Ein Chor kann sich auch mit mehreren Dirigenten präsentieren.

### MUSIK

- a) Es sind nur ORIGINALBEGLEITUNGEN erlaubt. Damit sind jegliche Orchester- oder Orgelreduktionen oder nicht vom Komponisten vorgesehene Transkriptionen anderer Instrumente vom Wettbewerb ausgeschlossen.
- b) BEGLEITUNG bedeutet, dass mindestens ein Instrument mit bestimmter(n) Tonhöhe(n) verwendet wird. In Kategorien, in denen a cappella Werke gefordert sind, können maximal 3 Instrumente ohne bestimmte Tonhöhe verwendet werden.
- c) Die Verwendung ORIGINALER KOMPOSITIONEN bedeutet, dass ein Stück in der Besetzungsform aufgeführt werden muss, wie es vom Komponisten hinterlassen wurde. Stücke, die bis zum Ende des Barock entstanden sind, können in Besetzungsvariationen aufgeführt werden, welche der originalen musikalischen Substanz entsprechen. Die Bearbeitung eines Werkes ist zulässig, wenn dabei eine neue Komposition entstanden ist. Das künstlerische Direktorium behält sich das Recht vor, Kompositionen zurückzuweisen.
- d) TONARTENÄNDERUNGEN: Pflichtwerke müssen in der Originaltonart vorgetragen werden. Über Tonartänderungen gegenüber den gedruckten Notenausgaben ist die Jury schriftlich vor Wettbewerbsbeginn zu informieren.
- e) Nachdem das WETTBEWERBSPROGRAMM von der künstlerischen Direktion geprüft und bestätigt wurde, wird das Programm dem Chor noch einmal zur Bestätigung zugeschickt. Die Rückbestätigung des Chores an den Veranstalter muss innerhalb von 14 Tagen erfolgen. Geht bis dahin keine Rückbestätigung ein, gilt das Programm als angenommen. Danach können die Titel nicht mehr verändert werden. Die Reihenfolge kann vor Beginn des Wettbewerbs in Absprache mit INTERKULTUR geändert werden. Eigenmächtig vorgenommene Änderungen führen zur Disqualifikation. Chöre sind für mögliche Aufführungsrechte ihres Programmes selbst verantwortlich.
- f) REINE SINGEZEIT: Reine Singezeit ist die Gesamtdauer der vorgetragenen Stücke ohne Applaus und Auf- bzw. Abgang des Chores.
- g) Bei der Teilnahme eines Chores an mehreren Kategorien müssen alle Titel verschieden sein. Für jede Kategorie, an der ein Chor teilnehmen möchte, ist ein separates Anmeldeformular Seite 3 auszufüllen! Dazu bitten wir, Kopien anzufertigen.

**PARTITUREN**

- a) Von jedem vorzutragenden Chorwerk sind zusammen mit den Anmeldeformularen fünf Partituren einzureichen.
- b) Es ist darauf zu achten, dass die Noten im international gebräuchlichen Notensystem (bestehend aus fünf Notenlinien) eingereicht werden.
- c) Noten, deren Titel, Namen des Komponisten bzw. des Bearbeiters der Komposition keine lateinischen Schriftzeichen tragen, müssen mit einer Übertragung in lateinische Zeichen versehen sein (deutliche Handschrift genügt).
- d) Eine Partitur verbleibt nach dem Wettbewerb beim Veranstalter. Die Partituren können nach der Siegerehrung beim Veranstalter abgeholt werden. Nicht abgeholte Noten werden nicht nachgeschickt.
- e) Für Freundschafts- und Galakonzerte sind keine Partituren einzureichen.
- f) Es wird darauf hingewiesen, dass Chorwerke, sofern sie bereits veröffentlicht sind, nur aus Originalen oder von den Verlagen autorisierten Kopien gesungen werden dürfen. Das Benutzen von unberechtigten Kopien oder Abschriften ist nicht erlaubt! Alle Noten müssen in Papierform vorliegen. Als Dateien (PDF oder ähnliches) eingesandte Partituren werden nicht akzeptiert.
- g) Die Veranstalter bitten darum, keine Chorbücher einzusenden, sondern in diesem Fall stattdessen autorisierte Kopien zu schicken.

**MUSICA MUNDI® BEWERTUNGSSYSTEM**

- Eine Jury, bestehend aus international anerkannten Experten für Chormusik aus der ganzen Welt, bewertet den Wettbewerb auf der Grundlage des MUSICA MUNDI® Bewertungssystems. Das Urteil der Jury ist nicht anfechtbar.
- Die Jury bewertet jeden Chor nach den folgenden Kriterien:
  - I) Technische Bewertung
    - a) Intonation
    - b) Chorklang
  - II) Künstlerische Bewertung
    - c1) Notentreue (in allgemeinen Kategorien)
    - c3) Authentizität (in Folklorekategorien)
    - d) Künstlerischer Gesamteindruck

	a	b	c	d
Titel 1	25		22	
Titel 2	27		26	
Titel 3	23		25	
Titel 4	26		24	
Zwischenwertung Kriterien a & c = Durchschnitt aus 1 - 4 Kriterien b & d = Punktzahl des Gesamtvortrages	25.25	26	24.25	24
Gesamtpunktzahl (Durchschnitt)	24.88			

Beispiel eines Bewertungsbogens für Kategorie F:

	a)	b)	c)	d)
Titel 1				
Einzelpunktezahl	26	26	24	24
Gesamtpunktzahl	25			

- Die Jury entscheidet zunächst, ob ein Chor für ein Diplom qualifiziert ist oder nicht. Chöre, die kein Diplom erreicht haben, erhalten eine Teilnahmeurkunde. Für qualifizierte Chöre werden jeweils Punkte zwischen 1 und 30 vergeben.
- Das Endergebnis ergibt sich aus dem Durchschnitt der erreichten Punkte beziehungsweise dem Durchschnitt der Zwischenwertung.
- In den Kategorien, in der die Anzahl der Stücke nicht festgelegt ist, bewertet die Jury jeweils nur den Gesamtvortrag nach den oben genannten Kriterien.

- Kategoriesieger ist der Chor, der die höchste Punktzahl über 20.50 Punkte erreicht hat. Bei Punktgleichheit oder bei einem geringeren Unterschied als 0,1 Punkte entscheidet die Jury durch Abstimmen über den Kategoriesieger. Für den Fall, dass kein Chor die 20.50 Punktgrenze (Gold I) erreicht, gibt es in dieser Kategorie keinen Kategoriesieger.
- Bei Überschreitung der vorgegebenen reinen Singezeit wird eine Wertungsminderung vorgenommen.

## Diplome & Auszeichnungen

### Diplome

Entsprechend der Punktzahl werden bronzene, silberne und goldene Diplome überreicht. Im Fall, dass ein Chor sich nicht für ein Diplom qualifiziert hat, erhält der Chor eine Teilnahmeurkunde. Die nach Punkten erstplatzierten Chöre der jeweiligen Kategorie mit goldenem Diplom sind Kategoriesieger. Darüber hinaus können auch Sonderpreise und Dirigentenpreise überreicht werden.

Diplom	Stufe									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronze 0.5 - 10.49	0.5- 1.49	1.5- 2.49	2.5- 3.49	3.5- 4.49	4.5- 5.49	5.5- 6.49	6.5- 7.49	7.5- 8.49	8.5- 9.49	9.5- 10.49
Silber 10.5 - 20.49	10.5- 11.49	11.5- 12.49	12.5- 13.49	13.5- 14.49	14.5- 15.49	15.5- 16.49	16.5- 17.49	17.5- 18.49	18.5- 19.49	19.5- 20.49
Gold 20.5 - 30.00	20.5- 21.49	21.5- 22.49	22.5- 23.49	23.5- 24.49	24.5- 25.49	25.5- 26.49	26.5- 27.49	27.5- 28.49	28.5- 29.49	29.5-30



### 3. ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

#### 3.1 Anmeldung & Anmeldeschluss

Anmeldeschluss zur verbindlichen Teilnahme ist der **31. Oktober 2013**.  
Frühbucheranmeldeschluss ist der **15. September 2013**.

#### 3.2 Anmelde-Checkliste

Zusammen mit den Anmeldeformularen sind folgende Unterlagen bis zum Anmeldeschluss einzureichen:

- ANMELDEFORMULARE (vollständig ausgefüllt)
- ANMELDEGEBÜHR (Ein Nachweis über die Zahlung der Anmeldegebühr ist den Anmeldeformularen beizufügen. Der Betrag kann auch von Ihrer Visa- oder Mastercard abgebucht werden - siehe Anmeldeformular)
- TONTRÄGERAUFNAHME (nicht älter als zwei Jahre): mindestens 3 verschiedene Titel (vorzugsweise a cappella, z.B. MP3, WAV, WMA oder CD) des gemeldeten Chores mit beliebigem Programm. (Bitte das Datum der Aufzeichnung mit angeben!)
- KURZBIOGRAFIE DES CHORES: Bitte senden Sie eine englische Kurzbiografie als editierbare Textdatei zu (z.B. Word)
- ein reprofähiges FOTO des Chores bzw. des Festivalensembles (im Querformat, mindestens 12 x 7,5 cm, mindestens 300 dpi, als jpg oder bmp). Das Foto sollte nicht älter als zwei Jahre sein.
- PARTITUREN: Als Dateien gesendete Noten (z.B. PDF) werden nicht akzeptiert. Fünf Partituren jedes Wettbewerbstückes, und 3 Partituren jedes Stückes für die Beratungsrunde (für Chöre, die nicht am Wettbewerb teilnehmen) sind einzureichen.

#### 3.3 Kosten

##### Anmeldegebühr

Für die Teilnahme an der Veranstaltung sind pro Chor & Kategorie (Ensemble) folgende Anmeldegebühren zu entrichten:

	Teilnahme ohne Wettbewerb	Teilnahme mit Wettbewerb
<b>Wettbewerbskategorien*</b>		200€
<b>Festivalteilnahme**</b>	200€	
<b>Beratungsrunde*</b>	200€	200€

\* Freundschaftskonzert inklusive.

\*\* Teilnahme an mehreren Freundschaftskonzerten

Die Gebühr ist sofort mit der jeweiligen Anmeldung fällig und ohne Abzüge an INTERKULTUR zu begleichen. Jegliche Bankspesen gehen zu Lasten des Auftraggebers.

Eine einmalige Ermäßigung auf die erste angemeldete Kategorie in Höhe von 50% und weitere Ermäßigungen auf das Veranstaltungspaket werden bei Frühbucheranmeldung gewährt, sofern die vollständigen Anmeldeunterlagen bis zum Frühbucheranmeldeschluss eingegangen sind.

Wird die Teilnahme an der Veranstaltung vom Chor storniert, wird die Anmeldegebühr nicht erstattet.

Die Bankverbindung für die Zahlung der Anmeldegebühr lautet wie folgt:

Kontoinhaber: INTERKULTUR  
 Name der Bank: Deutsche Bank  
 Bankadresse: Marktplatz 4, D-35390, Gießen, Deutschland  
 Bankleitzahl: 513 700 24  
 Kontonummer: 0152181  
 SWIFT-Code (BIC): DEUTDE DB 513  
 IBAN für EU Länder: DE06 5137 0024 0015 2181 00  
 Zweck: E141 + Name des Chores (unbedingt vollständig angeben)

## Veranstaltungspakete

Aus organisatorischen Gründen und um den Chören optimale Konditionen bieten zu können, kann eine Teilnahme an der Veranstaltung nur gestattet werden, wenn das Veranstaltungspaket inkl. der Unterkunft über die vom Veranstalter autorisierten Agenturen der INTERKULTUR Veranstaltungsreihe gebucht wird.

**Dies ist eine ausschließliche Bedingung und somit Bestandteil dieser Teilnahmebedingungen.**

Das Veranstaltungspaket beinhaltet folgende Leistungen:

- Teilnahme an der Veranstaltung entsprechend der gewählten Aktivitäten
- anteilige nicht subventionierte Organisationskosten
- mehrsprachige Betreuung im Organisationsbüro
- Programmbuch (jede 10. Person erhält ein Exemplar)
- Übernachtungen in der von Ihnen gewünschten Kategorie

Alle inkludierten Leistungen und Preise sind im beigefügten Angebot der autorisierten Reiseagentur beschrieben.

Um eine reibungslose Teilnahme am Wettbewerb seitens der Veranstalter garantieren zu können, wird eine MINDESTAUFENTHALTSDAUER VON VIER (4) ÜBERNACHTUNGEN zugrunde gelegt.

Veranstaltungspakete werden in folgenden Kategorien bereitgestellt: **First Class, Standard Class und Economy Class.**

Sollten keine Angaben zur Unterkunfts-kategorie ausgefüllt sein, wird die Anzahlungsrechnung auf der Basis von Doppelzimmern in der Kategorie Standard Class erstellt und versandt.

Die Anmeldung zu der Veranstaltung ist für den Anmelder auch bezüglich der Reiseleistungen gegenüber den autorisierten Agenturen verbindlich. Mit der Bestätigung (Anzahlungsrechnung) durch die autorisierten Agenturen kommt ein Reisevertrag im Sinne von § 651a BGB zustande. Es gelten die „Allgemeinen Reisebedingungen“ (ARB) der autorisierten Agenturen, die jedem Angebot beiliegen. Bitte lesen Sie diese Bedingungen genau durch. Unkenntnis dieser ARB's befreit nicht von deren rechtlicher Wirksamkeit.

Die an die autorisierten Agenturen zu entrichtenden Kosten des Veranstaltungspaketes werden auf Rechnung zu den angegebenen Zahlungsterminen fällig. Die hierfür gültige Bankverbindung wird in der Rechnung gesondert angegeben. Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass die Teilnahme an der Veranstaltung nur möglich ist, wenn die fälligen Kosten vollständig und ohne Abzug rechtzeitig vor Reisebeginn beglichen sind. Andernfalls sind die Organisatoren gezwungen, die Zulassung zu der Veranstaltung zu verweigern. Eventuell hierdurch entstehende Stornokosten gehen zu Lasten der Teilnehmer. Verzögerung der Zahlungen kann einen Einfluss auf die im Veranstaltungspaket inkludierten Leistungen haben.

## Reisekosten

Die Reise ist von den teilnehmenden Chören (deren Mitgliedern bzw. Begleitpersonen) selbst zu organisieren. Die Reisekosten und Flughafentransfers gehen zu Lasten der teilnehmenden Chöre.

## 3.4 Korrespondenzsprache

Die veranstaltungsrelevanten Unterlagen wie Ausschreibung, Rechnungen, Reiseunterlagen etc. sind nur auf Deutsch und Englisch rechtsverbindlich. Mündliche Auskunft kann zusätzlich in den nachfolgend aufgeführten Sprachen erfolgen: Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Ungarisch und Chinesisch.

**Bitte achten Sie darauf, dass Ihr Chor mindestens von einer englischsprechenden Person begleitet wird, die bei der Übersetzung helfen kann.**

## 3.5 Veranstalter

Veranstalter im Sinne des Gesetzes:  
Interkultur Management GmbH  
Platz der Einheit 1, 60327 Frankfurt, Deutschland  
HRB 77821 beim Amtsgericht Frankfurt am Main

### 3.6 Veranstalterhaftung

INTERKULTUR ist für die künstlerische und musikalische Gestaltung und Ausrichtung der Veranstaltungen verantwortlich. Er haftet ausschließlich für den organisatorischen Ablauf der Konzerte und Sonderveranstaltungen. Eine darüber hinausgehende Veranstalterhaftung wird ausgeschlossen. Diese obliegt dem Veranstalter, den autorisierten Agenturen und / oder den jeweiligen Kongress- und Konzerthallenbetreibern, Beherbergungsbetrieben und Transportunternehmen. Die autorisierten Agenturen haften als Reiseveranstalter im Sinne des § 651a nach deutschem Reiserecht und auf Grundlage der „Allgemeinen Reisebedingungen“ (ARB). Mit Unterzeichnung der Anmeldung erkennt der Unterzeichner die „Allgemeinen Reisebedingungen“ (ARB) und die Veranstalterhaftung für sich selbst und alle mit angemeldeten Personen an.

### 3.7 Bild- und Tonträgeraufnahmen

Alle Rechte bezüglich Bild- und Tonträgeraufnahmen („Aufnahmen“), die im Rahmen oder im Zusammenhang mit dieser Veranstaltung gemacht werden und deren Nutzung und Verwertung stehen ausschließlich dem Veranstalter, Förderverein INTERKULTUR zu. Der Chor/die Gruppe/der Künstler überträgt INTERKULTUR das weltweite, zeitlich unbefristete exklusive und weiterübertragbare Recht, seine Darbietungen mittels der hergestellten Ton- und/oder Bildtonaufnahmen unbeschränkt in allen bekannten und bei Vertragsabschluss noch unbekanntem Nutzungsarten zu nutzen und zu verwerten.

INTERKULTUR ist danach insbesondere, aber nicht abschließend, berechtigt, die Aufnahmen durch jedes digitale oder analoge System auf Tonträgern, Bildtonträgern sowie sonstigen Datenträgern (z.B. CDs, DVDs, Video CD, CD ROM etc.) in beliebiger Konfiguration - auch zusammen mit Ton- und/oder Bildtonaufnahmen anderer Künstler (z.B. auf sog. "Mischkopplungen") - zu vervielfältigen und zu verbreiten, in sämtlichen analogen und digitalen Verbreitungsarten im Hör- und Fernsehfunk wiederzugeben, sie vorzuführen und durch jede technische Einrichtung öffentlich und nichtöffentlich wahrnehmbar zu machen oder zu senden sowie über elektronische Medien wie Datenbanken oder Netzwerke (Internet und dessen sämtliche Dienste, z.B. Worldwide Web, Usenet, E-Mail und sonstige Internet-Dienste, Intranets, Extranet) oder ähnlichen in jeder Auswahl und Anordnung für alle im Rahmen einer Datenbank möglichen Nutzungen und Geschäftsmodelle zu verwenden, dort einzuspeisen, abzuspeichern und unabhängig von der Art der Übertragung abrufbar zu machen und auszuwerten. Dies beinhaltet auch das exklusive Recht, die Aufnahmen auch mit anderen Künstlern und in anderer Sprache nachzusynchronisieren, in eine andere Sprache zu übersetzen, zu synchronisieren, für Multimediazwecke jeder Art zu verwenden, zu verfilmen, zu kürzen, zu teilen, ganz oder teilweise auch in Verbindung mit Aufnahmen, Leistungen und Werken anderer Künstler in andere Bild- und/oder Tonträger zu übernehmen oder in sonstiger Weise zu bearbeiten und umzugestalten und in dieser Form im Rahmen dieses Vertrages zu verwerten. Übertragen ist auch das Recht, die Aufnahmen in Spielen/Computerspielen sowie anderen, auch interaktiven, Multimedia-Produktionen jeder Art (einschließlich so genannter „Websites“) zu verwerten sowie unter Verwendung bearbeiteter oder unbearbeiteter Ausschnitte aus den Aufnahmen für Waren und Dienstleistungen und Werbezwecke jeder Art zu nutzen.

Dies beinhaltet schließlich auch das non-exklusive Recht, den Namen des Künstlers inklusive eines möglichen Künstlernamens sowie Bildnisse des Künstlers im Rahmen der vertragsgegenständlichen Auswertungen sowie der darauf bezogenen Werbe- und Promotion Maßnahmen zu verwenden.

INTERKULTUR zahlt dem Künstler zunächst keine Vergütung für die vorstehenden Rechtsübertragungen. Der Künstler erkennt ausdrücklich an, dass die positive Promotion Wirkung einer Verwertung der Aufnahmen durch INTERKULTUR eine adäquate Gegenleistung für diese Rechtsübertragungen darstellt. Im Falle einer kommerziellen Veröffentlichung einer CD oder DVD ist INTERKULTUR bereit, an den Künstler nach Einspielung aller mit der Veröffentlichung verbundenen Kosten eine Gewinnbeteiligung zu zahlen, über deren Höhe die Parteien sich ggf. noch separat verständigen werden.

### 3.8 Änderungen der Teilnehmerinformationen

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, aus unvorhergesehenen technischen, organisatorischen oder künstlerischen Gründen oder aus Gründen einer höheren Gewalt die vorliegende Information und Ausschreibung zu ändern oder zu ergänzen. Ebenso bleiben Änderungen im Programminhalt und Ablauf vorbehalten.

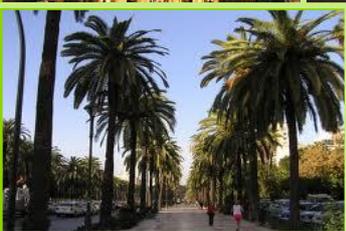


## Kontaktinformationen

Für die Organisation und für die Anmeldung aller Chöre ist die folgende Adresse zuständig. Rückfragen, Telefonate, Faxe und Schriftverkehr bitten wir, ausschließlich dorthin zu richten:

INTERKULTUR  
Canta en Primavera  
Ruhberg 1  
35463 Fernwald  
Deutschland  
Tel: +49 (0) 6404-69749-25  
Fax: +49 (0) 6404-69749-29  
E-mail: mail@interkultur.com  
Internet: www.interkultur.com

Diese Teilnehmerinformationen können Sie auch im Internet unter [www.interkultur.com](http://www.interkultur.com) abrufen bzw. in gedruckter Form beim Veranstalter anfordern. Im Zweifelsfalle ist die gedruckte deutsche Version authentisch und rechtsverbindlich.



AN  INTERKULTUR EVENT

### Bildnachweise:

Cover vorne - links oben: Kevin Husted, links unten & rechts: Area de Turismo del Ayuntamiento de Málaga | Seite 3: Area de Turismo del Ayuntamiento de Málaga | Seite 7: Area de Turismo del Ayuntamiento de Málaga | Seite 10: Area de Turismo del Ayuntamiento de Málaga | Cover hinten - links oben & unten: Area de Turismo del Ayuntamiento de Málaga, rechts: Kevin Husted